

# L A F E U I L L E

## D E V O L U B I L I S N° 0

3, rue Damette 84000 AVIGNON – Tél. : 33 (0)4 92 78 78 70 – Fax : 33 (0)4 92 79 60 71 – e.mail : volubilis@pacwan.fr – site web : www.volubilis.org

**J**usqu'à il y a peu, VOLUBILIS était le nom d'une liane, un genre de liseron aux grandes fleurs bleues. Et c'était très bien comme ça... C'était aussi le nom d'une ville antique dont les vestiges dorment paisiblement près de Meknès au Maroc. Depuis le 23 mai 1998, c'est aussi devenu un nom qui rassemble des hommes et femmes et des territoires d'Europe et de Méditerranée.

La fleur comme la ville antique n'ont pas de projet autre que celui d'exister et de vivre. Peut-être est ce là l'essentiel. L'association Volubilis est plus remuante, au moins le souhaiterait-elle.

Elle ambitionne de tisser des liens (fleuris ?) entre la nature et la culture, entre l'art et les sciences, entre les hommes et les lieux, entre les peuples et les pays d'Europe et de Méditerranée.

Nous étions soixante-dix ce jour là, à Villeneuve-lez-Avignon sur le Rocher des Pendus (!), d'où Monet a peint l'une des plus émouvantes représentations d'Avignon, venus d'horizons différents qui rarement se rencontrent (l'agriculteur(trice), le sculpteur, l'élu, le fonctionnaire, le chercheur,

le technicien...), à avoir répondu à cet appel,

à exprimer nos vœux

et nos attentes (nos espoirs parfois),

à proposer nos énergies, nos sensibilités

ou nos éventuelles compétences.

Si l'idée nous plaît, la question

qui nous est posée aujourd'hui est celle à laquelle la

fleur répond déjà chaque jour de sa floraison :

comment vit une idée ? (une ville antique peut dormir, elle !)

Quelques uns d'entre nous ont été désignés pour répondre à cette embarrassante mais délicieuse question. Le conseil d'administration (liste page 4) a mis en place le programme de travail : élaboration et diffusion de la charte de Volubilis, lancement de la lettre, conception et mise en place du site Internet, constitution de groupes de travail thématiques (liste et animateurs auprès desquels s'inscrire page 3), lancement des Ateliers de Volubilis dès septembre 1999.

Un premier projet européen répondant à notre vocation a été conçu durant l'été. Il réunit quatre grands paysages de pierre (île de Tinos-Grèce, Majorque-Baléares, Belgodère-Corse et Gault-Vaucluse) dans le but de mieux faire comprendre au public le sens de ces paysages minéraux méditerranéens, de réfléchir à une nouvelle muséographie de plein air, plus sensible, mieux adaptée à la transmission d'une émotion que ces circuits d'interprétation à nos yeux trop souvent réducteurs, et ce, dans la perspective de construire des projets de développement dans les régions autour de ces aménagements.

Ce projet, ainsi que la mise en place des groupes de travail, illustre l'une des réponses à notre question : comment fleurit l'idée Volubilis ? Échanger, réfléchir, apprendre, puis, lorsqu'un sujet nous paraît "mûr", confronter à la réalité des lieux, par des expérimentations ou des programmes de démonstrations, les idées qui nous tiennent à coeur.

Nous rentrerons, dès la prochaine lettre, plus concrètement dans les sujets sur lesquels nous pouvons déjà avancer.

À très bientôt donc et tous les vœux de Volubilis pour cette nouvelle année,

Le Président,  
SÉBASTIEN GIORGIS

## V O L U B I L I S COMMENT ÇA TOURNE OU DU BON USAGE DE CE COURRIER...

### LA FEUILLE DE VOLUBILIS N°0

Elle amorce le lien papier trimestriel entre nous. On y trouvera régulièrement vos contributions, un point d'information sur les projets et les réflexions des groupes thématiques, l'analyse du journal officiel des Communautés européennes eu égard à nos pôles d'intérêt, le portrait d'une "figure" de l'association et des informations diverses : notes de lecture, manifestations, adresses utiles, appels à projets... On attend vos idées et contributions.

### LA CHARTE DE VOLUBILIS

C'est elle qui fonde notre réseau. Adhérer à Volubilis, c'est se reconnaître dans ses valeurs et son objet.

Chacun d'entre nous peut utiliser la charte comme une carte de visite, pour nous faire connaître ou élargir le cercle. Le photocopiage est recommandé !

### LE BULLETIN D'INSCRIPTION

aux quatre groupes thématiques déjà constitués (les paysages steppiques, la ville émergente, les paysages culturels, le paysage d'aménagement). En vous inscrivant, vous devenez destinataire des invitations de l'animateur et de l'ensemble des contributions du groupe (forum Internet).

Si un autre thème vous intéresse, si vous souhaitez être animateur d'un groupe sur un sujet qui vous tient à coeur, manifestez-vous !

### UN NOUVEL EXEMPLAIRE DU BULLETIN D'ADHÉSION ET DU TROMBINOSCOPE

Si vous avez déjà retourné le premier, ce rappel est sans objet. Pour les autres, confirmez votre adhésion pour rester destinataires de la feuille.

Attention, le bulletin réponse à l'invitation à l'assemblée générale de mai dernier n'était pas un bulletin d'adhésion !

# NOUS AVONS AIMÉ VOS LETTRES...

## Fiche technique du Volubilis - 1er épisode

- Choisir de préférence un mur de pierre sèche d'une hauteur certaine ; le Volubilis se délecte de lancer ses tiges sur un important territoire.
- Au pied de ce mur, préparer une plate bande avec une terre bêchée où aura été préalablement enfoui un compost de derrière les fagots. S'il est d'origine et certifié en agriculture biologique, c'est encore mieux.
- Semer par paquets de 2 ou 3 graines tous les quelques dizaines de cm. Le Volubilis se porte beaucoup mieux quand il peut régulièrement, en petit groupe, s'épauler.
- Ah ! L'arrosage ! Tout est dans la dose ! Du ciel, public ou privé ! Ce n'est que le début du problème.

Au bout de 15 jours, voici les cotylédons qui apparaissent. D'une drôle de forme, il faut l'avouer : mélanger des chercheurs, des artistes, des élus... Quelle alchimie !

Mais voilà le 1er prédateur : l'escargot.

Une soirée orageuse et le lendemain, il manque la moitié des plants. Non, pas la peine d'employer le produit miracle ! Il faut mieux prévenir, et au cas où, s'occuper individuellement de chaque escargot ! (... "Gloup" dit le canard !).

En date du 15 mai, les 1ères feuilles ne sont pas encore apparues... elles attendent peut-être le 23 !

On les regardera de près ce jour-là.

NATHALIE DE TURCKHEIM

Vous habitez Bruxelles, Faro, Florence, Athènes, Beaumes-de-Venise, Rabat ou Avignon... J'habite Saint-Laurent-du-Pape. Vous travaillez à la création ou à la gestion des paysages... Je contribue modestement à ce projet collectif dans mon quotidien professionnel.

Vous formez un "cercle" d'amitié, de confiance et de compétence, auquel je participe... Je m'interroge sur ses limites précises, sur sa capacité, à l'image du Volubilis et du paysage, de rester en perpétuelle évolution, à géométrie variable.

Ainsi je souscris pleinement aux objectifs de Volubilis en sachant que le caractère "Volubile" n'est pas toujours une qualité souhaitée ou recherchée dans les jardins (celui d'Epicure excepté), dans les démocraties ou dans les sociétés actuelles.

Combien de liserons, de renouées, de clématites et autres actinidia sont coupés, taillés et extirpés chaque jour au nom de la normalité bienfaisante et/ou bien-pensante.

La binette, le sécateur, la main de l'homme ou son idéologie deviennent alors autant de jardiniers sévères et rigoureux, acteurs intolérants et obtus, aveugles et amnésiques.

Le jardin de Volubilis n'est pas dessiné d'avance ; sa conception comme tout acte créatif sera semée... de sécateurs et de binettes qui, au-delà de la ligne fleurie, y verront ronces envahissantes, cynorhodon (poil à gratter), chiendent aux rhizomes traçants ou graminées au pollen sternutatoire.

Le jardin de Volubilis sera, je l'espère, aussi fait de tout cela, mixité riche de sens. Il sera en mouvement, par essence, et accueillera au gré des cycles saisonniers des plantes hôtes, des espèces complices et complémentaires, phytosociologie végétale, empirique mais précise et pertinente, fondée autour d'un projet.

Par une plante, le Volubilis, se dessine un jardin, le cercle d'amitié, de confiance et de compétence. J'accepte modestement de participer à son entretien et d'adhérer au cercle plus restreint des jardiniers attirés.

PATRICE PIERRON

## Toujours le fin mot : idée "à creuser"

A creuser. Oui, mais au travers d'un thème beaucoup plus général dont la truffe serait un exemple.

La mycorhization est un thème qui intéresse les forestiers depuis quelques années déjà. Son efficacité n'est pas encore totalement prouvée. Ceci dit, des plantations dans des zones difficiles (rendzines et podzols) semblent prouver la nécessité de plants mycorhizés. Leurs coûts élevés semblent être l'essentielle réticence de la part des utilisateurs.

Depuis peu, des entreprises paysagistes s'y intéressent pour la conquête ou la reconquête d'espaces à sols maigres (terris, friches industrielles, anciennes décharges...).

Pourquoi prend-on conscience de l'importance du système racinaire et des systèmes de croissance associés ?

Au sein même de notre profession et ce malgré la poussée écologiste, l'arbre n'est plus qu'un élément visuel de décor au même titre qu'une bordure ou un poteau. Est-ce encore un être vivant ? Quels sont ses noms français et latin, son utilisation et ses liens propres attachés à l'homme (culture, légendes...) ? Nous ne le savons plus. Ce n'est plus qu'un élément composé d'un tronc, de branches et de feuilles.

Aussi, nous en oublions l'importance des racines.

Il suffit de voir sur un chantier le soin apporté aux racines lors d'une plantation.

Les racines... Nos racines...

Aussi, nous en oublions l'importance de nos racines.

Tu as raison, Sébastien, il est temps de rappeler et de redéfinir les liens entre l'homme et la nature.

- Valoriser la mycorhization (truffes en pays calcaires, mais aussi cèpes en pays acides comme à Clermont-Ferrand, foresterie) ;

- Rappeler l'importance du système racinaire ;

- Redécouvrir nos racines, non pas dans un but passéiste, mais dans un souci de retrouver nos liens à la nature et à la terre.

Voilà autant de thèmes que j'aimerais aborder avec Volubilis.

Dany SÉDILOT

## Rappeler la notion de réseau

Les réseaux se multiplient sans que l'on ait toujours une juste appréciation de ce que l'appartenance à un réseau implique :  
- chacun est-il prêt à partager des ressources (documentaires, savoir-faire, expériences, Information...) ?

- mesure-t-on bien la part individuelle de contribution active, même au niveau le plus modeste, qu'exige le fonctionnement d'un réseau ? Il s'agit de recevoir et aussi de donner.

## Repérage, collecte et diffusion des ressources

En tant que gestionnaire de l'information relative à l'ensemble des thèmes d'environnement, je peux apporter ma contribution à tout projet visant à améliorer la circulation de l'information utile aux composantes du réseau pour la conduite d'actions concrètes. Aujourd'hui et malgré (ou à cause) de la rapide évolution des technologies de pointe et de la profusion des outils de communication, on observe une grande dispersion des ressources, une difficulté pour l'utilisateur à les localiser et donc à y accéder pour les exploiter. L'outil informatique, s'il facilite la gestion et la diffusion, est d'autant plus performant que la collecte des ressources aura été pertinente et à l'écoute des besoins des utilisateurs. C'est pourquoi le devenir durable du réseau, la mise en synergie de nos projets, la construction d'expériences, seront étroitement subordonnés à la capacité que nous démontrerons à communiquer.

Comme chacun d'entre nous, j'ai semé les graines de Volubilis : ce paysage végétal embellit ma terrasse et ravira bientôt les passants. La beauté aussi, ça se partage.

MYRIAM DITTA

# LES PREMIERS GROUPES DE TRAVAIL ET DOSSIERS THÉMATIQUES

La qualité de la ville émergente,  
la maîtrise de la ville contemporaine

L'automobile, la grande distribution commerciale, ont fait exploser hors de ses murs la ville européenne traditionnelle ; savons-nous imaginer, vivre et concevoir cette nouvelle forme de ville aujourd'hui d'apparence si chaotique, si inconfortable à la vie, si peu porteuse de sens que nous ne savons même pas la nommer ?

*Forme : ateliers annuels, forum Internet*

*Animateur : Sébastien GIORGIS*

## Paysages et développement

La gestion, la maîtrise de l'évolution du grand paysage, les projets de paysage, le paysage d'aménagement, sont des préoccupations partagées aujourd'hui dans l'Europe entière. Les outils d'approche, les méthodes sont encore balbutiantes, chacun "inventant" dans son coin des manières d'agir. Des échanges internationaux sur ces questions seront riches d'enseignements.

*Forme : forum d'échanges*

*Animateur : Sébastien GIORGIS*

## Paysages culturels, Art et territoires

Les pratiques ou les créations artistiques s'enracinent souvent dans un paysage ou un territoire particulier, nourries de la vie, des matières ou des images d'un lieu.

L'artiste, à travers une création qui s'inspire fortement d'un territoire, lui donne une valeur nouvelle qui devient une référence sociale.

Volubilis souhaite porter des projets d'échange entre des territoires qui ont construit des projets de développement autour de la valorisation du travail d'artiste ou d'un patrimoine fortement lié à l'image du lieu.

*Forme : forum d'échanges*

*Animateur : Denis LACAÏLLE*

## Les paysages steppiques d'Europe et de Méditerranée

Dans le prolongement d'un travail en cours initié par le Ministère de l'Environnement en France, il y a là matière à projets et à échanges, autour de ces grands "vides" qui structurent nos territoires et notre imaginaire et sont pourtant peu traités à travers les théories de l'aménagement. La connaissance et la cartographie de ces espaces, l'évaluation de leur importance au niveau d'une région, leur prise en compte dans une démarche de développement local sont autant de thèmes à explorer.

*Forme : centre de ressources, forum Internet, groupe de travail*

*Animateur : Pierre FRAPA*

D'autres dossiers sont en cours d'élaboration, sur **les jardins**, lieux de rencontre de l'art, de la science et des techniques et aujourd'hui lieux de socialisation dans les périphéries de ville, **la cabane** dans la culture méditerranéenne.

# LE PREMIER CERCLE DES JARDINIERS DE VOLUBILIS

Lors de l'Assemblée Générale du 23 mai 1998, un premier conseil d'administration a été désigné. Il a la (lourde !) charge d'animer le lancement du réseau, de l'organiser et d'initier les premières actions sans autres moyens que la bonne volonté de ses membres. Issu essentiellement des candidats présents, ce conseil ne reflète pas encore la diversité européenne et méditerranéenne qui fonde l'ambition de Volubilis.

Président	Sébastien GIORGIS	Architecte-paysagiste	Avignon (France)
Vice-président	Philippe ALEXANDRE	Association d'environnement	Bruxelles (Belgique)
Trésorier	Philippe LECHAT	Expert-comptable	Avignon (France)
Trésorier adjoint	Jean-Louis ELZÉARD	Photographe	Valence (France)
Secrétaire	Alain GAS	Photographe	Maruéjols-lès-Gardon (France)
Secrétaire adjoint	Matthieu GUARY	Agronome	Avignon (France)
Membre du bureau	Jean-Noël NOLL	Agriculteur	Chanousse (France)

## ET

Mohand ACHERAR	Phyto-écologue	Algérie
Jacques ALEXIS	Ingénieur Equipement	Paris (France)
Chantal AUBRY-NOETZEL	Journaliste Environnement	Paris (France)
Michèle BARRIERE	Association Patrimoine	Arles (France)
Dominique BOISSON-CADART	Sociologue	Avignon (France)
Serge BOÏER	Sculpteur	Vaison-la-Romaine (France)
Pierre FRAPA	Naturaliste	Entrevennes (France)
Wicky GERBRANDA	Spécialiste des plantes médicinales	Pays-Bas
Vincent MOTTE	Photographe	Monteux (France)
Sylvie PALPANT	Tourisme rural	Robion (France)
Patrice PIERRON	Paysagiste	Saint-Laurent-du-Pape (France)
Paul ROYAL	Géologue	Saint-Etienne (France)
Marc VINCENT	Géographe	Le Saix (France)
Piet QUATAERT	Directeur de parc	Belgique

Pour participer à ces dossiers (groupes de travail,  
projets de démonstration, forum, Internet, ateliers...)  
inscrivez-vous sur le bulletin joint à la feuille.

# B R È V E S

## PROGRAMME RAPHAËL

Volubilis a déposé courant septembre, à la Commission européenne, une proposition en réponse à un appel d'offre 1998 du programme "Raphaël", programme spécifique au patrimoine culturel. L'objectif de cet appel d'offre était la sauvegarde et la valorisation de sites et paysages ayant une valeur patrimoniale confirmée, au moyen d'interventions novatrices élaborées dans un réseau de sites présents dans trois États éligibles au minimum.

Notre proposition a été de créer un "réseau méditerranéen pour la sauvegarde et la mise en valeur des paysages de la pierre sèche par une muséographie de plein air novatrice", dans des champs (techniques, scientifiques, humains) que certains parmi nous pratiquent depuis longtemps. Quatre sites forment le réseau, en Espagne (Majorque), France (Corse, Provence) et Grèce (Tinos).

Volubilis leur apporterait un appui à la fois logistique (documentation, site Internet) et technique, dans les domaines de la conservation du patrimoine, de sa médiation culturelle, de sa gestion économique, etc. Dans cette perspective, le réseau humain de Volubilis a permis de constituer, assez rapidement, une équipe compétente où cohabitent naturaliste, designer, conservateurs de musée et de réserve naturelle, architectes et paysagistes.

Contact pour infos : D. LACAILLE

## RAPHAËL, suite...

La réponse à notre proposition 1998 n'est pas encore connue que, déjà, nous nous préoccupons de répondre à l'appel à propositions pour 1999, pour lequel nous pourrions soumettre un projet (conformément aux critères avancés) de réseau spécialisé dans le patrimoine et reposant sur une technologie avancée. Un site Internet spécifique de la gestion de sites et paysages culturels, par exemple.

Contact pour infos et participations : S. GIORGIS

## PHARE Partenariat

Volubilis a récemment été associée à une candidature au programme PHARE-partenariat dans le cadre d'un projet porté par l'association E.S.T.

Il s'agit d'un programme d'échanges et de formation conduit entre les Hautes Alpes et la région de Stora Zagora, en Bulgarie.

Ce programme vise à former les acteurs locaux en Bulgarie (association et collectivités locales) à la nécessité de prendre en compte l'environnement dans les politiques de développement. Il doit aboutir à la définition d'un projet d'éco-tourisme à Stora Zagora. Volubilis devrait contribuer à l'animation des sessions de formation en France et en Bulgarie, notamment en mettant à disposition des animateurs compétents dans le domaine de l'éco-tourisme, indépendamment des intervenants des Hautes Alpes. Réponse de l'Union européenne attendue pour avril 99.  
Contact pour infos : M. GUARY

## OBJECTIFS : PORTRAITS

L'idée d'une collecte de PORTRAITS, concernant des ACTEURS DU PAYSAGE fait son chemin. Elle rejoint très précisément un projet que je tiens de côté depuis un certain temps et que je comptais soumettre au Parc national des Cévennes. Je suis intéressé par le suivi de ce projet au sein de Volubilis.

Encore étudiant, ma première mission avait consisté à "portraitiser" les derniers héritiers de la culture cévenole (ce travail a débouché sur le livre "La Cévenne par ses gens" publié chez Arthaud, en collaboration avec Jean-Pierre Chabrol).

Vingt ans plus tard, le territoire cévenol apparaît d'abord comme une réserve d'air pur et de paysages fantasmagiques. Mais, à mieux y regarder, c'est aussi un refuge (un repaire ?) pour les continuateurs des mouvements post-soixantehuitards et pour les nombreux adeptes d'une pluriactivité en symbiose avec l'environnement. C'est en ce sens qu'il me semblerait particulièrement fructueux de refaire le tour des Cévennes : pour portraitiser non les derniers représentants d'une culture déchue, mais ceux qui s'activent, hors des sentiers battus, afin d'inventer ou promouvoir de nouveaux modes de vie et modèles de paysage.

Les néo-Cévenols comme sujets d'étude : beau programme... Mais qui mériterait sans doute d'être étendu à d'autres paysages où s'activent ceux qui préparent un XXI<sup>e</sup> siècle harmonieux : garrigues, paysages d'estuaires, quartiers de villes...

A VOUS DE NOUS SIGNALER  
OÙ DÉBUSQUER CELUI, CELLE OU CEUX  
QUI MÉRITERAIENT D'ÊTRE AINSI  
"PORTRAITISÉS".

Et nous donner votre sentiment sur ce projet.

ALAIN GAS

## EXTRAITS DU JOURNAL OFFICIEL DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

Le J.O.C.E. publie régulièrement des informations sur l'évolution de la réglementation ou la mise en œuvre de programmes qui rentrent dans les (nombreux!) domaines de compétences de Volubilis.

Nous avons donc choisi d'extraire et de publier dans la lettre les informations les plus intéressantes.

Pour plus de détails sur ces textes, contacter JEAN-PIERRE DUTRUGE au 04 90 14 42 90.

JO C 308 du 8 octobre

Appel à propositions en vue de la préparation d'une action dans le domaine de l'exclusion sociale.

JO C 309 du 9 octobre

Proposition de décision établissant la deuxième phase du programme d'action communautaire en matière de formation professionnelle Leonardo da Vinci.

JO L 275 du 10 octobre

Décision 2179/98 concernant le réexamen du programme communautaire de politique et d'action en matière d'environnement et de développement durable "vers un développement soutenable".

JO C 311 du 10 octobre

Proposition de décision établissant le programme d'action communautaire en faveur de la "Jeunesse".

JO L 277 du 14 octobre

Règlement 2196/98 relatif à l'octroi de soutiens financiers communautaires à des actions à caractère innovateur en faveur du transport combiné.

JO L 286 du 23 octobre

Directive 98/77 portant adaptation au progrès technique de la directive 70/220 concernant le rapprochement des législations des EM relatives aux mesures à prendre contre la pollution de l'air par les émissions des véhicules à moteur.

JO C 339 du 7 novembre

Mesures de soutien en faveur des actions de coopération entre manifestations audiovisuelles européennes et des festivals réalisés en partenariat "MEDIA II-Développement et distribution (1996-2000)".

JO L 298 du 7 novembre

Règlement 2408/98 modifiant l'annexe V du règlement 259/93 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne.

JO C 342 du 10 novembre

Programme Raphaël ; Appel à propositions pour 1999.